

RESUMO SIMPLES - EIXO 3: PRÁTICAS ASSISTENCIAIS DE ENFERMAGEM
NOS DIFERENTES NÍVEIS DE ATENÇÃO À SAÚDE

**ADAPTAÇÃO TRANSCULTURAL E VALIDAÇÃO DA ESCALA WOUND-QOL
WELL-BEING INDEX (WOMI) PARA O CONTEXTO BRASILEIRO**

Odezio Damasceno (odeziod@gmail.com)

Livia Moreira (livia@unilab.edu.br)

Dario Gregori (dario.gregori@ubep.unipd.it)

Matteo Martinato (Matteo.Martinato@ubep.unipd.it)

Natasha Frota (Natasha@unilab.edu.br)

As úlceras venosas de perna (UVP) são lesões crônicas com alta prevalência na população idosa, impactando significativamente o bem-estar e a qualidade de vida. Para uma avaliação clínica precisa, é fundamental o uso de instrumentos validados e adaptados culturalmente. O objetivo deste estudo foi traduzir e adaptar transculturalmente a escala Wound-QoL Well-being Index (WOMI) para o português do Brasil, avaliando sua aplicabilidade preliminar em pacientes com UVP. Trata-se de um estudo metodológico fundamentado em diretrizes internacionais, estruturado em cinco etapas: tradução inicial, síntese das traduções, retrotradução, revisão por comitê de especialistas e pré-teste. O comitê de especialistas foi composto por cinco juízes (três doutores e dois

mestres), que avaliaram as equivalências semântica, idiomática, cultural e conceitual. A coleta de dados ocorreu entre novembro de 2025 e março de 2026 em dois ambulatorios de referência em feridas no Brasil, após aprovação pelo Comitê de Ética em Pesquisa (Parecer nº 7.755.281). O pré-teste contou com 36 pacientes (idade entre 43 e 90 anos; 75% femininos). Os resultados indicaram altos índices de concordância entre os juízes, confirmando a validade de conteúdo. No pré-teste, o instrumento demonstrou excelente viabilidade e aceitabilidade, não sendo identificados termos de difícil compreensão ou ambiguidades pelos participantes, independentemente da idade ou escolaridade. A versão adaptada manteve a estrutura conceitual original, focada no bem-estar subjetivo. Conclui-se que a versão brasileira da escala WOMI está adaptada transculturalmente e apresenta elevada aplicabilidade clínica, configurando-se como ferramenta concisa e valiosa para profissionais de saúde no monitoramento do bem-estar e na condução de intervenções de enfermagem mais humanizadas e direcionadas no contexto dos serviços públicos de saúde brasileiros.

Palavras-chave: tradução; estudos de validação; úlcera da perna; qualidade de vida; idoso.